


# EL PAPEL DE LA VOZ

EDICIÓN WORLD TRAVEL MARKET

NOVIEMBRE 2023

 [lavozdelsur.es](https://lavozdelsur.es)



# Cádiz

wants to see you



Diputación  
de Cádiz

PATRONATO  
PROVINCIAL  
DE TURISMO

[cadizturismo.com](http://cadizturismo.com)







Andalucía es sol, playa, buena gastronomía... lugares comunes que, quien más, quien menos, conoce. Pero va más allá. Los tópicos están para combatirlos, y las virtudes, para reforzarlas. Hay vida en la comunidad más allá de los meses de verano. Conviene ir más allá de lo prototípico y sumergirse en una región que es inabarcable en una sola visita. Ni en dos, ni en tres...

Las playas andaluzas, de Huelva a Almería, son únicas. Pero también se puede volar dejando las montañas a sus pies, jugar al golf, visitar un Parque Nacional de indudable valor medioambiental, disfrutar de platos típicos y bebidas de la tierra, o también asistir a las impresionantes fiestas, desde las ferias a la Semana Santa o el Carnaval. Y en los últimos años, a los numerosos festivales que se están asentando, y por el que pasan artistas de calado internacional.



Andalusia is sun, beach, good gastronomy... common places that everyone, more or less, knows. But it goes further. The clichés are there to combat them, and the virtues are there to reinforce them. There is life in the community beyond the summer months. It is advisable to go beyond the prototypical and immerse yourself in a region that cannot be encompassed in a single visit. Not in two, not in three...

The Andalusian beaches, from Huelva to Almería, are unique. But you can also fly leaving the mountains at your feet, play golf, visit a National Park of undoubted environmental value, enjoy typical dishes and drinks from the land, or also attend the impressive festivals, from fairs to Holy Week. . or Carnival. And in recent years, to the numerous festivals that are being established, and through which artists of international significance pass.





# Sevilla

una provincia de cultura,  
tradiciones e historia

**A**lrededor de Sevilla capital, hay toda una provincia que es una joya por su patrimonio, cultura o eventos. Aquí te contamos solo algunos de ellos:

**Ruinas de Itálica:** Ubicadas muy cerca de la capital, la ciudad fue fundada por Publio Cornelio Escipión, el Africano. Puedes reservar una visita a través de su web ([www.sevillaitalica.org](http://www.sevillaitalica.org)) para conocer el anfiteatro o las termas, una de las mejor conservadas.

**Necrópolis de Carmona:** A 20 minutos de la capital se encuentra este yacimiento excavado en roca donde se producían enterramientos en el siglo I. Cuenta con un mausoleo, Anfiteatro y las llamas tumba del Elefante y tumba de Servilia, de época romana.

**Dehesa de Abajo:** Algo más lejos, a una hora de la capital, se encuentra un espacio natural que puede visitarse de forma gratuita. Aquí pueden contemplarse aves como flamencos o cigüeñas en zonas de humedales, muy cerca de Doñana. Unos bellos paisajes por los que viven o están de paso los lince ibéricos, una especie protegida muy singular y propia de la zona.

**Las once torres de Écija:** Una de las ciudades más bonitas de la provincia se encuentra a mitad de camino entre la capital sevillana y la ciudad de Córdoba. Écija, conocida por sus once torres, cuenta con ruinas

romanas, palacios y un singular patrimonio de arquitectura barroca.

**Conciertos y obras de teatro:** Muchas localidades alrededor de la capital cuentan con un amplio programa de artistas. Las peñas flamencas, lugar de reunión para el baile y el cante, se suman a una rica oferta que incluye ciclos de jazz o festivales de teatro con compañías de primer nivel. Porque esta provincia se destaca por abrazar la cultura.

**Museos muy especiales:** En la localidad de Estepa, un pueblo conocido en toda España por su gastronomía, especialmente en fechas navideñas (los famosos mantecados) cuenta con un Museo del Chocolate en un gran edificio del siglo XIX. En La Rinconada, a 15 minutos de la capital, puede visitarse el Museo Arqueológico y Paleontológico, con fósiles de dinosaurios. Y en Osuna, una exposición de juguetes históricos que recuerdan a la infancia, 5.000 piezas de nostalgia para españoles y europeos.

**El río Guadalquivir:** Es el río más importante del sur de España, y uno de los que mayor diversidad natural ofrece de toda la Península Ibérica. A su paso por la provincia de Sevilla, pueden conocerse especies de ribera y que viven en paisajes espectaculares. Y que conservan además restos de la época de esplendor de Sevilla, su conexión desde el río hacia las Américas. Naturaleza y cultura alrededor del Guadalquivir.





# Sevilla,

A Province, with flavour

*Una provincia, con sabor*



 **SABORES**  
DE LA PROVINCIA DE SEVILLA



[www.turismosevilla.org](http://www.turismosevilla.org)



*If you choose locally grown produce,  
you will not go wrong*

*Si eliges la de tu tierra,  
no te equivocas*

TurismoProvinciaSevilla



SevillaTurismo





## SEVILLE, A PROVINCE OF CULTURE, TRADITIONS AND HISTORY

There is a whole province surrounding the capital Seville, which is a jewel in terms of heritage, culture and events. Here are just a few of them:

**Italica Ruins:** Located very close to the capital, the city was founded by Publius Cornelius Scipio Africanus. You can book a visit through its website ([www.sevillaitalica.org](http://www.sevillaitalica.org)) to get to know the amphitheatre or the thermal baths, which are some of the best preserved.

**Carmona Necropolis:** This site, dug into rock and where burials took place in the 1st century, is 20 minutes from the capital. It has a mausoleum, an amphitheatre and the flaming tomb of the Elephant and the tomb of Servilia, from the Roman period.

**Dehesa de Abajo:** Somewhat further away, an hour from the capital, is a natural space that can be visited for free. Here you can see birds such as flamingos and storks in wetland areas, very close to Doñana. These beautiful landscapes are home to the Iberian lynx, a unique protected species native to the area.

**The eleven towers of Ecija:** One of the most beautiful towns in the province is located halfway between the capital of Seville and the city of Cordoba. Ecija, known

for its eleven towers, has Roman ruins, palaces and a unique heritage of Baroque architecture.

**Concerts and plays:** Many places around the capital have an extensive programme of artists. The flamenco clubs, a meeting place for dancing and singing, are added to a rich offering that includes jazz cycles or theatre festivals with top-notch companies. Because this province is well known for its all-embracing culture.

**Very special museums:** In the town of Estepa, a town known throughout Spain for its gastronomy, especially at Christmas time (the famous “mantecados” (Spanish shortbread biscuits)) has a Chocolate Museum in a large 19th century building. In La Rinconada, 15 minutes from the capital, you can visit the Archaeological and Palaeontological Museum, with dinosaur fossils. And in Osuna, there is an exhibition of historic toys reminiscent of childhood, 5,000 pieces of nostalgia for Spaniards and Europeans.

**The Guadalquivir River:** This is the most important river in southern Spain, and one of the most naturally diverse in the whole of the Iberian Peninsula. As it passes through the province of Seville, you can discover riverside species that inhabit spectacular landscapes. It also conserves the remains of Seville’s golden age, its connection from the river to the Americas. Nature and culture around the Guadalquivir.





More beaches full of happiness at [andalucia.org](http://andalucia.org)

Playa Zahara de los Atunes | Cádiz

NO JOY  
IN LIFE  
IS SMALL

TREAT YOURSELF.  
COME TO ANDALUSIA

Andalucía





# Los pueblos más bonitos de Andalucía

La ruta de los Pueblos Más Bonitos de España incluye paradas imprescindibles en la comunidad andaluza. Pequeñas localidades cargadas de siglos y siglos de historia, naturaleza salvaje y remansos de paz para recargar baterías en vacaciones

## **HUELVA - Almonaster la Real**

En la Sierra de Huelva, en los límites del Parque Natural Sierra de Aracena y Picos de Aroche. Catalogado como Conjunto Histórico-Artístico desde hace más de 40 años. Sus 14 aldeas invitan a perderse por sus increíbles paisajes

## **JAÉN - Baños de la Encina**

Junto al pantano de Rumblar se encuentra esta fortaleza califal. Un pueblo declarado Conjunto Histórico-Artístico en 1969. La Ermita del Cristo del Llano es para muchos visitantes la gran sorpresa.

## **GRANADA - Bubión**

En el corazón de la Alpujarra, inspiración bereber en su urbanismo y en sus construcciones para conformar un auténtico remanso de paz de temperaturas templadas.

## **CÁDIZ - Castellar de la Frontera**

Junto a la última selva mediterránea, La Almoraima, el castillo de Castellar es la última fortaleza medieval habitada de Europa.

## **MÁLAGA - Frigiliana**

Fascinante pueblo blanco con la playa de Nerja a tiro de piedra. En la zona más oriental de la comarca de la Axarquía, se asoma al Mediterráneo para quienes quieren compatibilizar con el mar.

## **CÁDIZ - Grazalema**

Siglos y siglos de historia en la localidad del Parque Natural del mismo nombre, en la Sierra gaditana. Un spa en la montaña y mantas de calidad premium, amén de unos quesos y unos paisajes únicos.

## **ALMERÍA - Mojácar**

Desde sus casas enaladas con arcos y cúpulas a su mirador del castillo, pasando por las iglesias y ermitas de notable gusto y cómo, su fuente mora de doce caños, este es un destino para no perderse en verano. Y con costa.

## **ALMERÍA - Níjar**

El Museo del Agua, El Portillo, alfarería y jarapas, calles estrechas y laberínticas, casas blancas con planta de cubo, adornadas por coloridas macetas en esta bella villa almeriense.



## **GRANADA - Pampaneira**

La fuente de San Antonio y Los Terraos en este pueblo alpujarreño ideal para hacer piernas y para respirar desconectado de toda rutina.

## **JAÉN - Segura de la Sierra**

Paso obligado de todo visitante que se aventure en el Parque Natural Sierras de Cazorla, Segura y las Villas, se encuentra a 1.140 metros sobre el nivel del mar. Las pinturas rupestres halladas en las cuevas de Collado del Guijarral y Cueva de la Diosa Madre atestiguan la presencia humana en estas tierras desde el IV milenio a.C.

## **CÁDIZ - Setenil de las Bodegas**

Calles cueva, miradores con vistas imposibles y un rico patrimonio monumental y gastronómico en una villa orgullosa de su pasado medieval con un rico patrimonio, como Torre del Homenaje y un aljibe subterráneo.

## **CÁDIZ - Zahara**

El castillo visitable es parada ineludible, como también lo es en verano el área recreativa de Arroyomolinos, con su espectacular playita. Pueblo blanco en el Parque Natural de Grazalema, rodeado de senderos y rutas tan impresionantes como la que conduce a la Garganta Verde.

## **CÓRDOBA - Zuheros**

Es uno de esos pueblos que han sabido mantener el encanto de otra época a través del tiempo. Sus calles son estrechas y sinuosas, con multitud de plazas y rincones llenos de sabor tradicional. Ojo a la Cueva de los Murciélagos, situada en pleno Geoparque de las Sierras Subbéticas.







## THE MOST BEAUTIFUL VILLAGES IN ANDALUSIA

**T**he route of the Most Beautiful Villages of Spain includes almost twenty essential stops in the Andalusian region. Small towns steeped in centuries and centuries of history, wild nature and havens of peace to recharge your batteries whilst on holiday.

### **HUELVA - Almonaster la Real**

In the Sierra de Huelva, on the edge of the Sierra de Aracena and Picos de Aroche Natural Park. Listed as a Historic-Artistic Site for more than 40 years. Its 14 villages invite you to lose yourself in its incredible landscapes.

### **JAÉN - Baños de la Encina**

We find this Caliphate fortress next to the Rumbiar reservoir. A village declared a Historic-Artistic Site in 1969. For many visitors the Cristo del Llano Hermitage is the big surprise.

### **GRANADA - Bubión**

In the heart of the Alpujarra, with Berber inspiration in its urban planning and buildings to form a real haven of peace with mild temperatures.

### **CÁDIZ - Castellar de la Frontera**

Next to the last Mediterranean jungle, La Almoraima, Castellar castle is the last inhabited medieval fortress in Europe.

### **MÁLAGA - Frigiliana**

Fascinating white village with Nerja beach just a

stone's throw away. In the easternmost part of the Axarquía region, it overlooks the Mediterranean for those who want to make spending time here compatible with being by the sea.

### **CÁDIZ - Grazalema**

Centuries and centuries of history in the town found in the Natural Park of the same name, in the Sierra de Cadiz. A mountain spa and premium quality blankets, as well as unique cheeses and landscapes.

### **ALMERÍA - Mojácar**

From its whitewashed houses with arches and domes to its castle viewpoint, its churches and hermitages of remarkable taste and, of course, its Moorish fountain with twelve spouts; this is a destination not to be missed in summer. And with a coastline.

### **ALMERÍA - Níjar**

The Water Museum, El Portillo, pottery and jarpas, narrow, labyrinthine streets, white cube-shaped houses adorned with colourful flowerpots in this beautiful town in Almería.

### **GRANADA - Pampaneira**

The fountain of San Antonio and Los Terraos in this village in the Alpujarras, ideal for stretching one's legs and breathing in deeply while disconnecting from all routine.

### **JAÉN - Segura de la Sierra**

A must for any visitor who ventures into the Sierras de Cazorla, Segura y las Villas Natural Park; it is 1,140 metres above sea level. The cave paintings found in the Collado del Guijarral caves and Cueva de la Diosa Madre bear witness to human presence on these lands since the 4th millennium BC.

### **CÁDIZ - Setenil de las Bodegas**

Cave streets, viewpoints with impossible views and a rich monumental, gastronomic heritage in a town proud of its medieval past with a rich heritage, such as the Torre del Homenaje and an underground well.

### **CÁDIZ - Zahara**

The castle, which is open to visitors, is an unmissable stop, as is the recreational area for Arroyomolinos in summer, with its spectacular small beach. A white village in the Grazalema Natural Park, surrounded by trails and routes as impressive as the one that leads to Garganta Verde.

### **CÓRDOBA - Zuheros**

It is one of those villages that over time have managed to maintain the charm of another era. Its streets are narrow and winding, with many squares and corners full of traditional flavour. The Cueva de los Murciélagos (Cave of the Bats), located in the heart of the Sierras Subbéticas Geopark, is a must-see.





# Olvera

gran capital del turismo rural



**O**lvera, entre olivares, montañas y parajes naturales en plena Sierra de Cádiz, suma sobresalientes atractivos localizados en su historia y monumentalidad. Una localidad que se enreda en sí misma en un dédalo de callejuelas, cuevas y zonas de encanto singular que se rinde ante su castillo. Una fortificación que domina a toda la población. Del siglo XIII, formaba parte del sistema defensivo del Reino Nazarí de Granada, pero en 1327 fue tomado por la Corona de Castilla. A 623 metros sobre el nivel del mar, permitía divisar la línea fronteriza que separaba la España musulmana y cristiana.

En 2021, la localidad serrana ostentó la capitalidad del turismo rural, distinción que sigue celebrando y llevando a gala. Cultura, gastronomía, un entorno natural envidiable, alojamientos en el casco antiguo, así como el encanto de preciosas casas rurales, cabañas... que merecen la mejor valoración en los portales de reservas. A todo esto se suman las amplias opciones de disfrutar de rutas por su patrimonio monumental, su rica tradición aceitera o del senderismo con la Vía Verde, la Sierra de Lijar... Al poeta Joaquín Romero Murube le bastaron apenas 16 palabras para definir al pueblo: "Olvera es una calle, un castillo y una iglesia, ¡Pero qué calle, qué iglesia y qué castillo!".



## OLVERA, THE GREAT CAPITAL OF RURAL TOURISM

**O**lvera, amidst olive groves, mountains and natural landscapes in the heart of the Sierra de Cádiz, has outstanding attractions based on its history and monuments. A town that is entangled in itself, in a maze of narrow streets, slopes and areas of unique charm that pay homage to its castle. A fortification that dominates the whole town. Dating back to the 13th century, it formed part of the Nasrid Kingdom of Granada's defensive system, but was taken by the Crown of Castile in 1327. At 623 metres above sea level, it provided a view of the border separating Muslim and Christian Spain.

In 2021, the mountain town was awarded the title of capital of rural tourism, a distinction it continues to hold and be proud of. Culture, gastronomy, an enviable natural environment, accommodation in the old town, as well as the charm of beautiful rural houses, cottages... which deserve the best rating on booking portals. To all this we can add the wide range of options to enjoy routes through its monumental heritage, its rich olive oil tradition or hiking on the Greenway, the Sierra de Lijar... The poet Joaquín Romero Murube only needed 16 words to define the town: "Olvera is a street, a castle and a church, but what a street, what a church and what a castle!"







# En la Sierra

hay que volar



**E**n Algodonales, una pequeña localidad enclavada en la Sierra de Cádiz, de poco más de 5.500 habitantes, la primera vez que vieron a un parapentista se echaron las manos a la cabeza. De eso hace unos 40 años. Ahora los deportes de viento son el motor económico del pueblo, ya que directa o indirectamente, dan trabajo a muchos vecinos, gracias a las empresas que se dedican al vuelo y al consumo que generan en los negocios del municipio. Las condiciones meteorológicas y su situación geográfica convierten a Algodonales en el destino ideal para los amantes de estas disciplinas.

El parapente nació en Francia, a principios de los años 80 del siglo pasado, cuando unos paracaidistas utilizaron sus paracaídas dirigibles para descender desde unas montañas. Poco después llegaron los primeros a Algodonales, un pueblo que vive del viento. De las 31 empresas de turismo de naturaleza que tiene la Sierra de Cadiz, según datos de 2018, 19 de ellas están instaladas en esta localidad, que cuenta con seis pistas para practicar parapente, que se utilizan dependiendo de las condiciones del viento de cada día, y que pueden disfrutar profesionales y aficionados que quieran probar a surcar los cielos de la Sierra de Cádiz.



## THE SIERRA IS THE PLACE TO FLY

**I**n Algodonales, a small town in the Sierra de Cádiz, with a little more than 5,500 inhabitants, the first time they saw a paraglider, they threw their hands up in the air. That was some 40 years ago. Wind sports are now the town's economic engine, as they directly or indirectly provide work for many local residents, thanks to companies that are dedicated to flying and to the consumption generated in the town's businesses. The weather conditions and its geographical location make Algodonales the ideal destination for lovers of these disciplines.

Paragliding was first started in France, at the beginning of the 1980s, when some parachutists used their steerable parachutes to descend from some mountains. The first ones arrived in Algodonales soon after, a village that lives off the wind. According to data from 2018, of the 31 nature tourism companies in the Sierra de Cádiz, 19 of them are based in this town, which has six paragliding runways that are used depending on the daily wind conditions, and can be enjoyed by professionals and amateurs who want to try their hand at soaring through the skies of the Sierra de Cádiz.





# Arcos

la puerta de la  
Sierra de Cádiz



La fascinación que produce la belleza de Arcos se percibe incluso desde kilómetros antes de llegar cuando, sobre una impresionante elevación del terreno, se visualiza una población cuyo entramado urbano se derrama por sus cuatro costados.

Desde su cota más elevada, en pleno casco antiguo, se da respuesta al porqué a esta localidad se le llama la 'puerta de los pueblos blancos de la Sierra'. Un horizonte de montañas se nos abre a la vista desde su famoso mirador o balcón, lo que viene a justificar la causa por la que diferentes culturas eligieron Arcos para asentarse.

Precisamente, en ese rico pasado se encuentra uno de sus más hermosos y sobresalientes atractivos: la monumentalidad de una población cuyo centro histórico se caracteriza por un entramado de calles estrechas y sinuosas, salpicadas de iglesias y casas señoriales que nos retrotraen a tiempos pretéritos.

Todos estos avatares históricos de conquistas y reconquistas ha dejado huellas palpables en sus calles y casas encajadas, con un castillo del que queda la Puerta de Matrera y los artesanales molinos. Un casco antiguo que está declarado Conjunto Monumental Histórico-Artístico.

Arcos va más allá de su indudable atractivo monumental. Es una localidad que piensa en futuro con la promoción del turismo sostenible, un concepto que está aplicando en toda su oferta, potenciando los atractivos conjuntos históricos, la accesibilidad, la gastronomía, la vertiente cultural —la llaman la ciudad de los poetas—, turismo de naturaleza, el deporte, con el lago como eje de diferentes actividades náuticas, e incluso con actuaciones en la playa artificial.



## ARCOS, THE GATEWAY TO THE SIERRA DE CÁDIZ

The fascination produced by the beauty of Arcos can be felt even kilometres before arriving there when, on an impressive rise in the terrain, you can see a town whose urban fabric spills out on all four sides.

From its highest point, in the heart of the old town, you can see why this town is called the 'gateway to the white villages of the Sierra'. A horizon of mountains opens up to the view from its famous viewpoint or balcony, which justifies the reason why different cultures chose Arcos to settle here.

Precisely in this rich past lies one of its most beautiful and outstanding attractions: the monumentality of a town whose historic centre is characterised by a network of narrow, winding streets, dotted with churches and stately homes that take us back to past times.

All these historical vicissitudes of conquests and reconquests have left palpable traces on its streets and whitewashed houses, with a castle of which the Matrera Gate and the handcrafted mills still remain. The old quarter has been declared a Historic-Artistic Monumental Site.

Arcos goes beyond its undoubted monumental attraction. It is a town that thinks ahead with the promotion of sustainable tourism, a concept it is applying throughout its offer, enhancing the attractive historical sites, accessibility, gastronomy, the cultural side - they call it the city of poets - nature tourism, sport, with the lake as the axis for different nautical activities, and even with performances on the artificial beach.





# Arcos de la Frontera

Ciudad Histórica, Cultural y Patrimonial



*Historic, Cultural and Heritage City*



**AYUNTAMIENTO**  
Arcos de la Frontera



# Zahara de la Sierra, 500 años de historia



**Z**ahara celebra todos los años durante el mes de octubre, una peculiar fiesta, la recreación la Toma de la Villa de Zahara que sucedió en 1483, cuando las tropas de Castilla, bajo el mando de los Reyes Católicos, la ocuparon venciendo a las nazaríes.

Hay pasacalles de ambos bandos desfilando por las calles del pueblo para dar inicio a la recreación; los bares y restaurantes se preparan para ofrecer lo mejor de la gastronomía local.

Otras actividades paralelas son las exhibiciones de bailes cristianos y nazaríes, el pregón, la representación a cargo del grupo de teatro local o la recreación de escaramuzas durante todo el fin de semana. A todo esto se le suma la instalación de un mercado medieval en el casco histórico.

Otro gran momento lleno de tradición y con más de 500 años de historia es la fiesta del Corpus Christi, cuando sus calles se visten del verde de palmas y su suelo se cubre de una alfombra de juncia, flores y decoración vegetal.

Zahara es un destino para disfrutar en todas las épocas del año a través de sus senderos, sus festividades y tradiciones y su área recreativa Arroyomolinos, una playa artificial enclavada a los pies de Monte Prieto.

Zahara se constituye en un destino excepcional y único en el que la oferta no dejará indiferente al visitante.

Descubre más en [www.zaharadelasierra.es](http://www.zaharadelasierra.es)



## ZAHARA DE LA SIERRA, 500 YEARS OF HISTORY

**Z**ahara celebrates a peculiar festival every year in October, the re-enactment of how the town of Zahara was captured, which took place in 1483, when the troops of Castile, under the command of the Catholic Monarchs, occupied the town, defeating the Nasrids.

Parades from both sides march through the town's streets to start the re-enactment, and the bars and restaurants prepare to offer the best of the local cuisine.

Other parallel activities are the exhibitions of Christian and Nasrid dances, the proclamation, the performance by the local theatre group or the recreation of skirmishes throughout the weekend. In addition to all this, there is a medieval market in the historic quarter.

Another great moment full of tradition and with more than a 500 year-old history is the feast of Corpus Christi, when its streets are dressed in the green of palms and the ground is covered with a carpet of sedge, flowers and plant decorations.

Zahara is a destination to be enjoyed at all times of the year through its footpaths, festivities and traditions and its recreational area of Arroyomolinos, an artificial beach nestled at the foot of Monte Prieto.

Zahara is an exceptional and unique destination where what it offers will not leave the visitor indifferent. Find out more at [www.zaharadelasierra.es](http://www.zaharadelasierra.es)





# Zahara

*Paraiso de la Sierra Cádiz*  
*Paradise of the Sierra de Cádiz*



**Ayuntamiento  
de Zahara**



# San Roque, paraíso del golf



La localidad del Campo de Gibraltar cuenta con el mejor campo de golf del mundo, en el Real Club de Golf de Valderrama, donde se celebran eventos tan importantes como el Estrella Damm N/A Andalucía Masters, torneo del DP World Tour, que trae a San Roque a golfistas de talla internacional. De los nueve campos de golf sanroqueños, tres de ellos están entre los 50 mejores de Europa, lo que da una idea de la importancia de este deporte en el municipio, y de su impacto en la economía local.

En San Roque hay varios clubes: además del mencionado Real Club Valderrama, están el Real Club de Golf Sotogrande, el San Roque Club, el Club de Golf La Reserva de Sotogrande, el Almenara, el Alcadesa Golf Resort y el Club La Cañada. Éste último, que tiene más de 40 años de historia, es una asociación deportiva sin ánimo de lucro que mediante concesión administrativa el primer campo de golf público de España. Un destino, San Roque, donde los amantes del golf tienen una parada obligatoria.



## SAN ROQUE, A GOLFING PARADISE

The locality of Campo de Gibraltar has the best golf course in the world, at the Real Club de Golf de Valderrama, where important events such as the Estrella Damm N/A Andalucía Masters, a DP World Tour tournament are held, bringing world-class golfers to San Roque. Of the nine golf courses in San Roque, three of them are among the top 50 in Europe, which gives us an idea of the importance this sport has in the municipality, and its impact on the local economy.

There are several clubs in San Roque: in addition to the aforementioned Real Club Valderrama, we find Real Club de Golf Sotogrande, San Roque Club, Club de Golf La Reserva de Sotogrande, Almenara, Alcadesa Golf Resort and Club La Cañada. The latter, which has been there for over 40 years, is a non-profit sports association which, through an administrative concession, is the first public golf course in Spain. San Roque: a destination that is a must for golf lovers.









# Sevilla

la ciudad del millón de historias



Sevilla es una de las grandes joyas de Andalucía. Una ciudad junto al Guadalquivir que vivió varios momentos de esplendor. Los asentamientos más antiguos datan de la época de Tartessos, de la que se conserva un tesoro, El Carambolo, que se puede visitar en la plaza de la Encarnación.

Durante la época musulmana se construyeron la Torre del Oro y la Giralda, dos construcciones simbólicas de la ciudad. Ya en época cristiana, la ciudad creció gracias a la conexión por mar con América, llegando a ser una de las ciudades más pobladas de Europa.

Sevilla mantiene una importante agenda cultural y de eventos. Este mes de noviembre de 2023, alberga la gala de los Premios Grammy Latinos. Su aeropuer-

to, su conexión a la alta velocidad por AVE y su gran capacidad hotelera permiten a la ciudad acoger a miles y miles de visitantes.

Además, cuenta en primavera con dos de las festividades más conocidas de España. La Semana Santa de Sevilla congrega a centenares de miles de residentes y turistas. A eso se suma la Feria de Abril, la gran fiesta donde se suman las tradicionales sevillanas, que aúnan música y baile.

Desde ruinas romanas o el Alcázar, donde se rodó la serie 'Juego de Tronos', tanto Sevilla como los municipios a su alrededor ofrecen una gran oferta todo el año de conciertos, teatro, flamenco en directo y millones de secretos.







## SEVILLE, THE CITY OF A MILLION STORIES

Seville is one of the great jewels of Andalusia. A city on the banks of the Guadalquivir that has experienced several moments of splendour. The oldest settlements date back to the time of Tartessos, of which a treasure is preserved, El Carambolo, which can be visited in the Plaza de la Encarnación.

During the Muslim period, the Torre del Oro and the Giralda were built, two symbolic buildings of the city. In Christian times, the city grew thanks to the sea connection with the Americas, becoming one of the most populated cities in Europe.

Seville has an important cultural and events calendar. This November 2023, it will host the Latin Grammy Awards gala. Its airport, AVE high-speed train connection and vast hotel capacity allow the city to welcome thousands and thousands of visitors.

In addition, in spring it hosts two of Spain's best-known festivals. Holy Week in Seville attracts hundreds of thousands of residents and tourists. In addition, there is the Feria de Abril, the great festival where the traditional Sevillanas are held, which combine music and dance.

From Roman ruins to the Alcazar, where the 'Game of Thrones' series was filmed, Seville and the surrounding towns offer a wide range of concerts, theatre, live flamenco and millions of secrets all year round.



# “La forma de ser de la gente de Sevilla aporta gran valor turístico”

Entrevista a Javier Fernández de los Ríos, presidente de la Diputación de Sevilla



## **La Diputación de Sevilla mantiene una apuesta firme de cara al turismo natural y sostenible.**

La marca Sevilla está muy consolidada. Existe una gran capacidad hotelera y de comunicaciones. Seguro que hay margen de mejora. La provincia es el complemento perfecto para el turismo de la capital. Hablo de bodegas, mantecados, gastronomía... Si un turista viene una semana, debería viajar por la provincia al menos uno o dos días. Siempre digo lo mismo: la Giralda es un gran monumento, pero no sonrío ni da los buenos días. Lo hace la gente de Sevilla, que aporta también gran valor turístico.

## **¿Cómo debe aprovecharse el turismo para la economía sevillana?**

Sería torpe no aprovechar el turismo y lo que genera. De lo que se trata es de pulsar las teclas clave con los touropeadores para trasladar la marca amable de Sevilla al mundo.

## **¿Debe regularse el turismo?**

Un cierto control siempre es bueno, pero tampoco queremos un turismo de regulación absoluta. Hay que buscar equilibrios. El turismo nunca puede ser un problema para los residentes. El sector, que es el que más sabe de esto, es quien debe dirigirnos sobre qué políticas aplicar.







**“THE PEOPLE OF SEVILLE’S WAY OF BEING PROVIDES GREAT TOURIST VALUE”**

Interview with Javier Fernández de los Ríos, chairman of the Seville Provincial Council

**The Seville Provincial Council is firmly committed to natural, sustainable tourism.**

The Seville brand is well established. There is large hotel and communications capacity. There is certainly room for improvement. The province is the perfect complement to tourism in the capital. I’m talking about wineries, mantecados (Spanish shortbread biscuits), gastronomy... If a tourist comes for a week, they should travel around the province for at least one or two days. I always say the same thing: the Giralda is a great monument, but it doesn’t smile or say good morning. The people of Seville do, and they also provide great tourist value.

**How should tourism be used to the advantage of Seville’s economy?**

It would be stupid not to take advantage of tourism and what it generates. What we need to do is to press the key buttons with the tour operators in order to take Seville’s friendly brand to the world.

**Should tourism be regulated?**

A certain degree of control is always good, but we don’t want absolute regulatory tourism either. We have to find a balance. Tourism can never be a problem for residents. The sector, which knows the most about this, is the one who must direct us on what policies to apply, as a Mecca for windsurfing and windsports; something it has been doing for years and well deserves.







# Tarifa, aquí se surfea

La situación privilegiada de la ciudad de Tarifa, en el extremo sur de España y, por lo tanto, de toda Europa, hace que en ella confluyan unas características que la hacen idónea para la práctica de deportes de viento. Por eso es la Meca de prácticas deportivas como el surf, el windsurf o el kitesurf.

Tarifa cuenta con extensas y espectaculares playas donde sopla con fuerza el viento de Levante, siendo así un lugar de peregrinación casi obligada para aficionados de deportes como el kitesurf, el windsurf, el surf, el flysurf, el blokart o el submarinismo, entre otras muchas disciplinas de viento.

Entre las playas tarifeñas destaca Los Lances, que cuenta con todo el equipamiento necesario para practicar windsurf, y Valdevaqueros, un arenal salvaje de gran extensión y una belleza espectacular. Otras playas de Tarifa son El Cañuelo, Bolonia o Punta Paloma, más destinadas al tiempo de ocio que a deportes de viento.

Tarifa, por todo ello, trabaja de la mano de otras Administraciones, en la apertura del futuro Centro de Alto Rendimiento de Deportes Náuticos de Deslizamiento y Vela, de cara a reforzar su proyección como Meca de los deportes de deslizamiento y viento, algo que lleva años ejerciendo y mereciendo.



## TARIFA, THE PLACE TO SURF

Tarifa's privileged location, at the southern-most tip of Spain and, therefore, of the whole of Europe, means that it has certain characteristics, which make it ideal for wind sports. This is why it is a Mecca for sports such as surfing, windsurfing and kitesurfing.

Tarifa has vast, spectacular beaches where the east wind blows strongly, making it an almost obligatory place of pilgrimage for fans of sports such as kitesurfing, windsurfing, surfing, flysurfing, blokarting and scuba diving, among many other wind disciplines.

The beaches of Tarifa include Los Lances, which has all the necessary equipment for windsurfing, and Valdevaqueros, a wild sandy area of immense size and spectacular beauty. Other beaches in Tarifa are El Cañuelo, Bolonia and Punta Paloma, which are more for leisure than for wind sports.

Due to all of this, Tarifa is working hand in hand with other Administrations on opening the future High Performance Centre for Watersports and Sailing, in order to reinforce its projection as a Mecca for windsurfing and windsports; something it has been doing for years and well deserves.







**San Roque**  
Delegación de Turismo



# SAN ROQUE

*Donde Residen las Emociones*  
Where emotions come from



# Cádiz

capital de SailGP



Cádiz volvió a acoger en 2023 (14 y 15 de octubre) y lo volverá a hacer en 2025 el campeonato de la SailGP, la denominada Fórmula 1 del mar, aunque aspira a convertirse más pronto que tarde en sede permanente de una prueba deportiva internacional que crece año tras año. Desde el paseo de Santa Bárbara, con una capital gaditana repleta de actividades paralelas como conciertos y propuestas culturales y de ocio, volverá a vivirse en los años venideros todo un espectáculo con catamaranes voladores conformados por equipos de todo el mundo.

Con los F50 alcanzando velocidades de hasta 100 kilómetros por hora, tras dos años consecutivos de pruebas en las aguas de la Bahía de Cádiz, la SailGP ha encontrado en Cádiz una gran aliada para desarrollar una competición que cada vez engancha a más público de todo el planeta. Más de 70.000 espectadores en la última edición de la prueba gaditana confirman el espectacular crecimiento de un evento que supuso, por si fuera poco, unos 20 millones de euros en impacto directo para la economía local y un seguimiento a escala global de más de 200 millones de espectadores.

La ciudad también ha establecido la primera Foiling Base del mundo, que está esa funcionando en el Centro Náutico Elcano, y al que acuden desde regatistas de alto rendimiento y de los equipos de F50 de los diferentes países a clínicas especializadas organizadas por la SailGP, así como ciudadanos gaditanos que pueden hacer uso de la misma.



## CADIZ, CAPITAL OF SAILGP

Cádiz once again hosted the SailGP championship in 2023 (14 and 15 October) and will do so again in 2025. The so-called Formula 1 of the sea, which aspires to become a permanent venue, sooner rather than later, for an international sporting event that is growing year after year. From the Santa Bárbara promenade, with the capital of Cádiz full of parallel activities such as concerts and cultural and leisure activities, a spectacle with flying catamarans made up of teams from all over the world will be once again experienced in the coming years.

With the F50s reaching speeds of up to 100 kilometres per hour, after two consecutive years of testing in the Bay of Cádiz's waters, SailGP has found a great ally in Cádiz, where to carry out a competition that is attracting more and more people from all over the world. More than 70,000 spectators at the last edition of the Cádiz event confirm the spectacular growth of an event that has had a direct impact on the local economy to the tune of €20 million and a global audience of more than 200 million spectators.

The city has also established the first Foiling Base in the world, which is currently operating at the Centro Náutico Elcano, and is attended by high performance competitors and F50 teams from different countries, specialised clinics organised by SailGP, as well as citizens of Cádiz who can make use of it.





# Cádiz

## playas de ciudad trimilenaria



La ciudad de Cádiz cuenta en sus calles y plazas su gran pasado. Ciudad trimilenaria, de las más antiguas de Occidente. Y sus playas están dentro de esos regalos que la capital gaditana ofrece al visitante. Su perfil lo recorta algunas playas de gran singularidad y sabor, algunas de ellas, incluso han servido como escenario en importantes producciones de cine, como es el caso de la Playa de la Caleta en el rodaje de una de las entregas de James Bond.

Desde la autovía de acceso a la ciudad se puede ver la extensión de la zona Torregorda, que es la primera playa en aparecer en el horizonte; al lado le sigue la playa del Chato, denominación que adopta por el famoso ventorrillo. Ya casi en la ciudad nos tomamos con la playa de Cortadura, con los restos de la muralla del fuerte que allí existió. Y sigue el recorrido hasta llegar a la estrella de las playas gaditanas, la de la Victoria, calificada como una de las mejores playas urbanas de Europa y que cuenta con una amplia carta de servicios al visitante.

Siguiendo la línea de costa de la capital encontramos una pequeña playa, la de las Mujeres, situada entre dos espigones, una lugar familiar donde muchos deportistas practican surf. Y, al fin, La Caleta, la perla que guarda esta Tacita de Plata, donde lo mismo se vibra con su ambiente callejero que se disfruta con tesoros como su Catedral.



### CÁDIZ, BEACHES OF A THREE THOUSAND YEAR OLD CITY

The city of Cádiz tells us of its great past in its streets and squares. It is a three thousand year old city, one of the oldest in the West. And its beaches are among the gifts that the capital of Cádiz offers visitors. The city's skyline is made up of beaches of great uniqueness and taste; some of which have even served as the setting for important film productions, as is the case of the Playa de la Caleta in the filming of one of the James Bond films.

From the motorway leading into the city you can see the extension of the Torregorda area, which is the first beach to appear on the horizon; next to it is El Chato beach, named after the famous roadhouse. Almost in the city we come across Cortadura beach, with the remains of the wall from the fort that once stood there. The route continues until you reach the star of all the beaches in Cádiz, La Victoria, rated as one of the best urban beaches in Europe and with a wide range of services for visitors.

Following the capital's coastline we find a small beach, called Las Mujeres, located between two breakwaters, a familiar place for sports-lovers to surf. And, finally, La Caleta, the pearl of this "Tacita de Plata" (Silver Teacup), where this sense is also felt with its street atmosphere and where treasures such as its Cathedral can be enjoyed.





# El Puerto más de 16 kilómetros de sol y playa



Levante-Los Toruños, Valdelagrana, La Puntilla, La Calita, Santa Catalina y Fuentebravía son las playas de El Puerto de Santa María, más de 16 kilómetros de arenales bañados por el océano Atlántico, con unas ideales condiciones naturales y climáticas. Son playas de 'bandera' por extensión, variedad, belleza y calidad gracias a los controles y cuidados que reciben todo el año.

Están dotadas de todos los servicios necesarios para su disfrute en condiciones óptimas, a lo que se une la opción de la gastronomía playera que se 'vende' en los chiringuitos pisando la arena o en entornos únicos.

Esta costa portuense es ideal para las actividades náuticas, pero sobre todo para el descanso y el baño, destacando la más popular entre todas: Valdelagrana. Dotada de todos los servicios, y con un largo y cómodo paseo marítimo para cualquier época del año, su extensión de dos kilómetros, su gran superficie de arena seca y sus aguas tranquilas, la confirman como todo un emblema de la costa gaditana.

Aparte, la llamada ciudad de los 100 palacios también ofrece riqueza monumental y una gran oferta cultural en verano, con conciertos y festivales de música que atraen a numeroso público nacional e internacional.



## EL PUERTO DE SANTA MARÍA, MORE THAN 16 KILOMETRES OF SUN AND BEACHES

Levante-Los Toruños, Valdelagrana, La Puntilla, La Calita, Santa Catalina and Fuentebravía are the beaches of El Puerto de Santa María, more than 16 kilometres of sandy beaches bathed by the Atlantic Ocean, with ideal natural, climatic conditions. They are 'flagship' beaches in terms of length, variety, beauty and quality thanks to the controls and care they receive all year round.

They are equipped with all the services required to enjoy them in the best conditions, to which we must add the beach gastronomy option, which is 'sold' in the beach bars right on the sand or in unique settings.

This coastline is ideal for nautical activities, but above all for relaxation and bathing, with special mention of the most popular of them all: Valdelagrana. Equipped with all the services, and with a long, convenient promenade for any time of the year, which is two kilometres long. Its large area of dry sand and calm waters, confirm it as an emblem of the Cádiz coast.

Apart from this, the so-called city of 100 palaces also offers a wealth of monuments and a wide range of cultural events in summer, with concerts and music festivals that attract large national and international audiences.







# Chiclana

una bandera azul  
al alza



La costa atlántica que linda con la provincia de Cádiz, en una de sus más hermosas expresiones, se localiza en Chiclana. Playas de finas arenas limpias, aguas cristalinas y amplias en su longitud. Chiclana es un destino de moda a nivel nacional e internacional. Y no solo para el turista que busca sol y playa, sino también para amantes de la cultura, gracias a sus atractivos turísticos y eventos como el Concert Music Festival.

Así y todo, con 8 kilómetros de longitud, y entre los mejores arenales de España, se encuentra La Barrosa. La Bandera Azul de los mares limpios de Europa no falta en el mástil que se señala junto a la Q de Calidad Turística.

Son los avales que confirman lo que desde siempre ha sido una realidad en Chiclana. Con la isla de Sancti Petri como eje de un pasado que desvela leyendas de fenicios, griegos y romanos, y con una de las mejores urbanizaciones y resorts de Europa con la zona del Novo Sancti Petri. Alto nivel, calidad y sostenibilidad; sin dejar de la mano una rica cultura gastronómica que incluso se disfruta a pie de playa.



## CHICLANA, A BLUE FLAG FLYING UPWARDS

The Atlantic coast bordering the province of Cádiz, in one of its most beautiful displays, is located in Chiclana. Beaches with fine clean sand, crystal clear waters that are of great width along their entire length.

Chiclana is a fashionable destination both nationally and internationally. And not only for tourists looking for sun and beach, but also for lovers of culture, thanks to its tourist attractions and events such as the Concert Music Festival.

However, La Barrosa is one of the best beaches in Spain, covering over 8 kilometres. The Blue Flag of Europe's clean seas is there on the flagpole, which stands next to the Q for Quality Tourism.

These are the guarantees that confirm what has always been a reality in Chiclana. With the island of Sancti Petri as the centre of a past that reveals legends from the Phoenicians, Greeks and Romans, and with one of the best urbanisations and resorts in Europe in the Novo Sancti Petri area. High level, quality and sustainability; without forgetting a rich gastronomic culture that can even be enjoyed right on the beach.





# El buque Real Fernando

## una experiencia plena de naturaleza



**D**isfrutar de una puesta de sol en Doñana, visitarla, pasear en barco por la desembocadura del Guadalquivir... estas y otras experiencias son posibles mediante la oferta del Real Fernando, un barco que se ancla en Bajo de Guía y que ofrece la experiencia única de pasear por donde el río llega al mar.

El buque Real Fernando comienza su itinerario en la playa de Bajo de Guía, en Sanlúcar de Barrameda. A bordo de este barco descubrirá algunas zonas de Doñana, una Reserva de la Biosfera llena de contrastes: la playa, dunas, marisma e inmensos pinares.

La propuesta ofrece navegar por el río Guadalquivir, por donde muere y se funde con el Atlántico, hasta llegar al poblado de la Plancha, situado dentro del Parque Nacional de Doñana. Allí se lleva a cabo una visita a diferentes zonas, como las Chozas y Los Llanos de La Plancha, donde guías especializados explican la importancia de este espacio, en el que viven ciervos, gamos, jabalíes, zorros, meloncillos, tejones, y es refugio para especies en peligro de extinción como el lince ibérico y el águila imperial ibérica. La duración de la visita es de aproximadamente dos horas y media.



### THE SHIP REAL FERNANDO: A COMPLETE EXPERIENCE OF NATURE

**E**njoying a sunset in Doñana, visiting it, taking a boat trip along the mouth of the Guadalquivir... these and other experiences are possible with the Real Fernando, a boat that anchors in Bajo de Guía and offers the unique experience of a trip to where the river reaches the sea.

The Real Fernando starts its itinerary on Bajo de Guía beach, in Sanlúcar de Barrameda. On board this boat you will discover some of the areas of Doñana, a Biosphere Reserve full of contrasts: the beach, dunes, marshes and immense pine forests.

The proposal is to sail along the Guadalquivir River, where it dies and merges with the Atlantic, until you reach the village of La Plancha, located in Doñana National Park. There you will visit different areas, such as Las Chozas and Los Llanos de La Plancha, where specialist guides explain the importance of this area, which is home to deer, fallow deer, wild boar, foxes, mongoose, badgers, and is a refuge for endangered species such as the Iberian lynx and Iberian imperial eagle. The visit lasts approximately two and a half hours.





Visitas a/visit to

REAL FERNANDO

VISITAS AL PARQUE NACIONAL DE DOÑANA



ITINERARIO FLUVIAL  
SANLÚCAR  
GUADALQUIVIR  
DOÑANA

# Doñana

en barco y todo terreno.  
boat and vehicles 4x4

Única visita a todos  
los ecosistemas de  
Doñana: río  
Guadalquivir, playas,  
dunas, marismas,  
cotos y vera.

The only visit to all the  
ecosystems of the Doñana  
National Park.

Organizada por los dos  
concesionarios oficiales para las  
visitas al P.N. de Doñana:

Organized by the only two certified  
companies to visit the Doñana National  
Park:

**Cristóbal Anillo López**  
Coop. Marismas del Rocío



Reservas/bookings:



956 363 813



Centro de Visitantes  
"FÁBRICA DE HIELO"

Av. Bajo de Guía, s/n.

11540 Sanlúcar de Barrameda  
(Cádiz - España)

Tl. 956 363 813 - Fax 956 362 196  
info@visitasdonana.com





# Jerez

'milla de oro' cultural  
y flamenco en primera fila



Jerez está abierta todo el año, más allá de los grandes eventos que le dan fama internacional —el MotoGP, la Feria del Caballo, la Semana Santa...—. Una escapada de fin de semana no sería suficiente para descubrir sus encantos, pero sí puede bastar para adentrarse en su esencia. Algunos planes que se pueden hacer son: sentir el flamenco en primera fila en el tabanco El Pasaje, el más antiguo de la ciudad, donde iba Lola Flores a cantar, y que cada noche ofrece una actuación en directo. También se puede visitar Santa Petronila, la bodega de jerez más pequeña del mundo, que permite conocer una entrañable explotación vitícola de 1737.

Desde el Museo del Belén (calle Circo) hasta el Palacio de Riquelme (plaza del Mercado) hay apenas 1,5 kilómetros, algo menos de una milla. La milla jerezana de los museos comienza en el único museo belenista del mundo y pasa por el Museo de la Catedral, el Conjunto Monumental del Alcázar y el Centro Cultural Lola Flores, junto al futuro Museo del Flamenco en Andalucía.

La oferta de esta milla cultural es abrumadora, por lo que, de elegir, el Alcázar puede ser la primera opción. O uno de los mejores Zoológicos y Jardín Botánico de España. O un Monasterio de la Cartuja, el conjunto monumental de mayor valor artístico de la provincia de Cádiz.



## JEREZ: CULTURAL 'GOLDEN MILE' AND FRONT ROW FLAMENCO.

Jerez is open all year round, beyond the big events that make it internationally famous - MotoGP, Horse Fair, Easter Week... - . A weekend getaway would not be enough to discover its charms, but it can be enough to get to know its essence. Some of the things to do are: experience flamenco in the front row at the tabanco El Pasaje, the oldest in the city, where Lola Flores used to go to sing, and which offers a live performance every night. You can also visit Santa Petronila, the smallest sherry winery in the world, which offers an insight into a charming wine-growing operation dating back to 1737.

It is barely 1.5 kilometres, just under a mile from Belén Museum (Calle Circo) to Riquelme Palace (Plaza del Mercado). The Jerez mile of museums starts at the only nativity scene museum in the world and passes through the Cathedral Museum, the Alcázar Monumental Complex and the Lola Flores Cultural Centre, next to the future Flamenco Museum in Andalusia.

The offering of this cultural mile is overwhelming, so, if you can choose, the Alcázar may be the first option. Or one of the best Zoos and Botanical Gardens in Spain. Or the Cartuja Monastery, the monumental complex of greatest artistic value in the province of Cadiz.







El  
**PUERTO**  
de Santa María

Vive la **Alegría** en el sentido más amplio

*Live Joy in the broadest sense*

ANDALUCÍA • ESPAÑA



Descubre El Puerto de Santa María  
entra en [www.turismoelpuerto.com](http://www.turismoelpuerto.com)





# Camposoto

la joya natural  
de San Fernando



**H**ablar de San Fernando es hacerlo de Camposoto, un majestuoso paraíso natural con todas las comodidades de una playa urbana integrada en el Parque Natural de la Bahía de Cádiz. Un entorno privilegiado para contemplar zonas de marismas naturales con alto valor ambiental, con las condiciones ideales para la práctica del surf y del kitesurf y desde la que contemplar entre las aguas el Castillo de Sancti Petri. Además de por sus más de seis kilómetros de arenas vírgenes y doradas, esta playa cuenta con servicios con los más altos estándares de calidad, reconocidos año tras año con la Bandera Azul, la Q de Calidad Turística y la Bandera Ecoplayas.

Camposoto es una de las playas más accesibles de España, ya que dispone de plataformas de maderas fijas y articuladas, lavapiés y duchas adaptadas, balizamiento, grúa móvil, sillas y muletas anfíbias o andadores. Elementos a los que sumar toldos, sombrillas, tumbonas y unas cuidadas casetas de baño. El Módulo 5 Estrellas, ubicado en el acceso 4, ofrece el máximo estándar de accesibilidad y de integración para personas con movilidad reducida. Y los amantes de las mascotas, una zona específicamente habilitada con ducha canina.

Pero San Fernando es mucho más que la madre de uno de los principales humedales costeros de Europa, que un laberinto de dunas, caños, marismas, esteros y playas. Paseando por sus rincones, la ciudad se muestra como un bosque de almenas blancas, miradores, balcones y cornisas. Un paisaje urbano cuajado de monumentos y edificios de interés histórico y artístico. La antigua Villa de la Real Isla de León es ribera de pescado y marisco, cuna de la pasión flamenca, representada en el legado universal de Camarón de la Isla.



## CAMPOSOTO, SAN FERNANDO'S NATURAL JEWEL

**T**o speak of San Fernando is to speak of Camposoto, a majestic natural paradise with all the comforts of an urban beach in the Bay of Cadiz Nature Reserve. A privileged setting for contemplating areas of natural marshland with a high environmental value, with ideal conditions for surfing and kitesurfing and from which to contemplate the waters of Sancti Petri Castle. In addition to its more than six kilometres of virgin, golden sands, this beach has services of the highest quality standards, recognised year after year with the Blue Flag, the Q for Tourist Quality and the Ecobeach Flag.

Camposoto is one of the most accessible beaches in Spain, as it has fixed, articulated wooden platforms, adapted footbaths and showers, signposting, a mobile crane, amphibious chairs and crutches and walking frames. In addition, there are awnings, sunshades, sun loungers and well-kept bathing huts. The 5 Star Module, located in access 4, offers the highest standard of accessibility and integration for people with reduced mobility. And for pet lovers, there is a special area with a dog shower.

But San Fernando is much more than the mother of one of Europe's main coastal wetlands, a labyrinth of dunes, reeds, marshes, estuaries and beaches. Strolling through its corners, the city appears like a forest of white battlements, viewpoints, balconies and cornices. An urban landscape full of monuments and buildings of historical and artistic interest. The ancient Villa de la Real Isla de León is a shore of fish and seafood, considered the birthplace of flamenco passion, represented in the universal legacy of Camarón de la Isla.





# CAMPOSOLO

una playa cinco estrellas



A five star beach



Ayuntamiento de  
**San Fernando**



# Carnaval

la alegría que llega cada febrero



**P**itos de caña, papelillos, desfiles, pasodobles, alegría y risas, muchas risas. Todo eso comprende el Carnaval en una provincia, la de Cádiz, donde se vive como en ningún otro sitio, derrochando alegría y ganas de pasarlo bien.

Pero hablar de Carnaval en la provincia es hacerlo, sobre todo, de Cádiz capital. En la ciudad tiene lugar, entre los meses de enero y febrero, una fiesta que cada año atrae a miles de visitantes, que disfrutan de las coplas, del ingenio y de la gracia que inundan las calles de la ciudad durante estas fechas.

El Carnaval de Cádiz se puede disfrutar de muchas maneras distintas. Los hay que prefieren hacerlo en el Gran Teatro Falla, en el que se celebra el Concurso Oficial de Agrupaciones del Carnaval (COAC), donde chirigotas, comparsas, coros y cuartetos, los distintos tipos de agrupaciones que existen, compiten para deleite de los afortunados que presencian sus actuaciones en directo.

Luego llega el llamado Carnaval en la calle, cuando Cádiz se llena de una multitud, local y procedente de otras ciudades, que se disfruta para disfrutar de los numerosos actos que se organizan por toda

la ciudad. En cualquier esquina se puede encontrar una actuación de agrupaciones, participantes en el COAC o no, las llamadas ilegales.

Pero en otras localidades de la provincia también se celebra el Carnaval. Desde Trebujena a Barbate, de Jerez a Chipiona, de Arcos de la Frontera a Alcalá de los Gazules, de Rota a El Puerto de Santa María o San Fernando, rara es la población que no tiene sus propios carnavales, cada uno con su singularidad.

Una fiesta que se celebra entre febrero y marzo, en los 40 días antes al Domingo de Ramos que da inicio a la Semana Santa. Otra cuestión es, por ejemplo, el concurso de agrupaciones carnavalescas, que por ejemplo en Cádiz comienza en enero, aunque el Carnaval oficialmente vaya, en 2023, del 16 al 26 de febrero.

Con la quema de la Bruja Piti concluye en toda la provincia una fiesta declarada de Interés Turístico Internacional en Cádiz y que se está trabajando en que sea declarada también Patrimonio Cultural Inmaterial por la Unesco. Por su singularidad e importancia, desde luego que lo merece.







## CARNIVAL, THE JOY THAT ARRIVES EVERY FEBRUARY

Costumes, cane whistles, confetti, parades, pasodobles, laughter and joy, lots of laughter. All this is what Carnival is about in the province of Cádiz, where it is experienced like nowhere else, full of joy and the desire to have a good time.

But to speak of Carnival in the province is to speak, above all, of the city of Cádiz. The city hosts a festival between January and February, which attracts thousands of visitors every year, who enjoy the songs, wit and grace that flood the streets of the city during these dates.

The Cádiz Carnival can be enjoyed in many different ways. Some prefer to do so at the Gran Teatro Falla, where the Official Carnival Group Contest (COAC) is held, where chirigotas, comparsas, choirs and quartets, the different types of groups that exist, compete to the delight of those lucky enough to witness their performances live.

Then comes the so-called Carnival in the street, when Cádiz fills up with crowds, local people and

those from other cities, who dress up in costumes to enjoy the numerous events that are organised all over the city. You can find groups performing on any street corner, whether they participate in the COAC or not, the so-called illegal ones.

But Carnival is also celebrated in other towns in the province. From Trebujena to Barbate, from Jerez to Chipiona, from Arcos de la Frontera to Alcalá de los Gazules, from Rota to El Puerto de Santa María or San Fernando, rare is the town that does not have its own carnival, each with its own peculiarity.

A festival that takes place between February and March, in the 40 days before Palm Sunday, which kicks off Holy Week. Another matter is, for example, the carnival group competition, which in Cádiz, for example, begins in January, although Carnival officially runs from 16 to 26 February in 2023.

With the burning of the Piti Witch, a festival declared of International Tourist Interest in Cádiz, comes to an end throughout the province, and work is underway to have it declared Intangible Cultural Heritage by Unesco. It certainly deserves it due to its uniqueness and importance.





# La Pasión,

según Cádiz: arte, tradiciones  
y devociones centenarias



La Semana Santa es una celebración que va más allá de lo espiritual, expone las singularidades e incluso algunas curiosas rarezas de poblaciones y ciudades, unas tradiciones que apenas han cambiado desde hace siglos. Mantienen esas exclusivas señas de identidad, ganando, sin embargo, en riqueza artística y popularidad con el paso del tiempo, desde las de los pueblos más pequeños hasta las ciudades donde lo cofradiero reúne a multitudes. Más de 300 hermandades se reparten por la geografía provincial dependientes de dos diócesis: Asidonia-Jerez y Cádiz-Ceuta.

### **Arcos: 'armaos' y la bendición del Nazareno**

En Arcos de la Frontera se une la particularidad de su localización geográfica, como puerta de la serranía, junto a un soberbio casco histórico por donde transcurren casi todas las procesiones con hermandades que en gran medida son herederas del intenso pasado histórico de Arcos. Es imposible destacar un momento; tal vez la bendición de Jesús Nazareno al pueblo en la madrugada del Viernes Santo sea el instante más exportado además de conservar costumbres particulares como los 'armaos', cuadrillas que visten uniformes de las antiguas legiones romanas, una tradición con tres siglos de ascendencia.

### **Jerez: la Pasión más multitudinaria y kilométrica**

En Jerez, que es la ciudad con más cofradías en las calles en Semana Santa de toda la provincia —45 de Sábado de Pasión a Domingo de Resurrección— se constituye en la que más riqueza artística atesora y la energía de un mundo cofrade en constante crecimiento, destacando

asimismo la gran participación en las calles y en las cofradías; su vistosa y amplia Carrera Oficial, el recorrido por las calles del casco antiguo y sobre todo, la saeta, que en Jerez encuentra su más genuina y excelente localización.

### **Cádiz, la última en ser declarada de Interés Turístico Nacional**

Cádiz cierra este triunvirato formado por las semanas santas más reconocidas oficialmente. Es la última en haber alcanzado el rango de Interés Turístico Nacional. De ella es admirable cómo el tiempo no ha sido capaz de romper su estilo. El movimiento cofrade en la ciudad es muy activo e inquieto en cuanto a su crecimiento artístico; también tiene su propia identidad, que defienden a ultranza. Una Semana Santa exclusiva en la que el sonido propio son los pasos caminando al golpe de las horquillas de los maniguetas.

Superando estas tres localizaciones, miramos hacia otras poblaciones cuyas semanas santas la Junta de Andalucía las eleva a Interés Turístico andaluz. Entre ellos, Alcalá del Valle, donde destaca el Domingo de Resurrección. La Borriquita viviente de Alcalá de los Gazules; en Benamahoma, una cencerrada; en Benaocaz, el Viernes Santo, tiene lugar la procesión de la Pasión; en Olvera destacan las procesiones del Silencio, Los Estudiantes, El Cautivo, Jesús Nazareno, Vera-Cruz y Santo Entierro. En San Roque todas las hermandades se recogen en la iglesia Santa María La Coronada. En Tarifa, se sigue con la vieja tradición, aún vigente en zonas del norte y centro de España, los sermones públicos.







## THE PASSION OF JESUS, ACCORDING TO CÁDIZ: ART, TRADITIONS AND CENTURIES-OLD DEVOTIONS

**H**oly Week is a celebration that goes beyond the spiritual, displaying the peculiarities and even some curious oddities of towns and cities, traditions that have hardly changed over the centuries. They maintain these exclusive signs of identity, gaining, however, in artistic richness and popularity with the passage of time; from those of the smallest villages to those of the cities where the brotherhoods bring together the crowds. More than 300 brotherhoods are spread throughout the province, dependent on two dioceses: Asidonia-Jerez and Cádiz-Ceuta.

### **Arcos: 'armaos' and the blessing of the Nazarene.**

Arcos de la Frontera has the particularity of its geographical location, as the gateway to the mountains, next to a superb historic centre through which almost all the processions take place, with brotherhoods that to a large extent are heirs to Arcos' intense historical past. It is impossible to single out one moment; perhaps the moment Jesus the Nazarene blesses the people in the early hours of Good Friday morning is the most exported moment, as well as preserving particular customs such as the 'armaos', groups that wear the uniforms of the ancient Roman legions, a tradition that dates back more than three centuries.

### **Jerez: the most multitudinous and very long Passion of Jesus**

Jerez is the city with the most brotherhoods on the streets during Holy Week in the whole province, 45 from Holy Saturday to Easter Sunday. It has the greatest artistic wealth and the energy of a world of brotherhoods in constant growth, which is also worthy of mention due to the great participation in the streets and in the brotherhoods. The colourful and extensive Official Procession, the route through the streets of the old quarter and above all, the saeta (sacred song), which in Jerez finds its most genuine and excellent location.

### **Cádiz, the last one to be declared of National Tourist Interest**

Cádiz closes this triumvirate of the most officially recognised Holy Weeks. It is the last to have achieved the status of National Tourist Interest. It is admirable how time has not been able to break its style. The brotherhood movement in Cádiz is very active and restless in terms of artistic growth; it also has its own identity, which it defends to the hilt. An exclusive Holy Week in which there is only the sound made by those carrying the paso (float on which the Virgin is mounted) with the horquillas (support forks) in their hand.

Beyond these three locations, we look at other towns whose Holy Weeks have been elevated to Andalusian Tourist Interest by the Government of Andalusia. Among them, Alcalá del Valle, where Easter Sunday must be particularly mentioned. The living Borriquita of Alcalá de los Gazules (representation of Jesus entering Jerusalem riding on a live donkey); in Benamahoma, with the sound of cowbells; in Benaocaz, on Good Friday, the procession of the Passion of Jesus takes place; in Olvera, the processions of Silencio, Los Estudiantes, El Cautivo, Jesús Nazareno, Vera-Cruz and Santo Entierro are also to be highlighted. In San Roque all the brotherhoods gather in the church of Santa María La Coronada. In Tarifa, the old tradition of public sermons continues, still in force in northern and central Spain.





# Vámonos de Feria



**D**esde que arranca la primavera hasta el verano, la provincia de Cádiz es toda una feria gracias a que en muchas de sus ciudades y pueblos, durante varios días, enseña lo mejor de sí misma, el carácter de sus gentes, la hospitalidad y la alegría en celebraciones que nacen y se hacen palpables con un carácter efímero en su creación.

Recintos feriales en parques y espacios públicos destinados para tal fin se convierten en pequeñas ciudades que nacen y desaparecen, y en las que decenas o centenares de casetas acogen parte de la esencia de estas ferias. La más reconocida de la

provincia es la Feria del Caballo de Jerez, declarada de Interés Turístico Internacional, y uno de los eventos más importantes del calendario festivo de España. En 2024, se celebrará del 4 al 11 de mayo.

Son varias las singularidades de esta feria. El caballo es el absoluto protagonista; no en vano esta ciudad está considerada como una de las cunas de la cultura ecuestre, cuyos orígenes se remontan al siglo XV. La Feria de Jerez se instala en un parque denominado González Hontoria, el cual cambia su rol durante una semana para acoger algo menos de 200 casetas con una animación excepcional, una rica gastronomía y rodeadas de un espectacular





alumbrado decorativo. El flamenco y el vino, dos de los iconos esenciales de Jerez, también confluyen en su Feria, desde las casetas flamencas donde el cante más festero es protagonista hasta el jerez fino con el que se brinda en abundancia con alegría que es inherente a una celebración brillante y plena de sensaciones en la que el sol primaveral saca todos los matices coloristas.

En las ferias de la provincia predomina el albero, fantasías estampadas en los trajes de gitana, las caleseras con las que se adornan los enganches, las efímeras casetas que pasan por construcciones eternas... Chipiona con su Feria

del Moscatel, la de primavera de Vejer, Rota, Puerto Real; la del Vino Fino de El Puerto de Santa María, la de la Manzanilla de Sanlúcar de Barrameda, La Feria Real de Algeciras, la de San Antonio en Chiclana en junio, la del Carmen y la Sal de San Fernando —ya en verano—, la de Trebujena en agosto, la de San Miguel en Arcos, la del Ganado en Medina Sidonia... En definitiva, en cada localidad grande, mediana o pequeña, el calendario anual incluye una feria o fiestas populares donde lo mejor es disfrutar y sumergirse en la identidad de cada lugar y en la hospitalidad de sus gentes.







## LET'S GO TO THE FAIR

From the beginning of spring until the summer, the province of Cádiz is a fair thanks to the fact that in many of its towns and villages, for several days, it shows the best of itself, the character of its people, the hospitality and joy in celebrations that are started and become palpable with an ephemeral character in their creation.

Fairgrounds in parks and public spaces set aside for this purpose; they become small cities that are founded and disappear, and in which dozens or hundreds of stands host part of the essence of these fairs. The most famous in the province is the Jerez Horse Fair, declared to be of International Tourist Interest, and one of the most important events in Spain's festive calendar. In 2024, it will be held from 4 to 11 May.

There are several unique features of this fair. The horse plays the absolute leading role; it is not in vain that this city is considered one of the cradles of equestrian culture, whose origins date back to the 15th century. The Jerez Fair is set up in a park called González Hontoria, which changes its role for a week to host just under 200 stands with exceptional enter-

tainment, a rich gastronomy and surrounded by spectacular decorative lighting. Flamenco and wine, two of the essential icons of Jerez, also come together in its Fair, from the flamenco stands where the most festive singing is the theme, to the fine sherry with which it is abundantly toasted with the happiness that is inherent to a brilliant celebration full of sensations in which the spring sun brings out all its colourful hues.

The province's fairs are dominated by albero (a kind of sandy ground), fantasies stamped on the flamenco dresses, the caleseras with which the harnesses are adorned, the ephemeral stands that imitate eternal buildings.... Chipiona with its Muscatel Fair, the spring fair in Vejer, Rota, Puerto Real; the Fine Wine Fair in El Puerto de Santa María, the Manzanilla Fair in Sanlúcar de Barrameda, the Royal Fair in Algeciras, the San Antonio Fair in Chiclana in June, the Carmen and Salt Fair in San Fernando -then in summer-, the Trebujena Fair in August, the San Miguel Fair in Arcos, the Livestock Fair in Medina Sidonia... In short, in every large, medium or small town, the yearly calendar includes a fair or popular festival where the best thing is to enjoy oneself and immerse yourself in the identity of each place and the hospitality of its people.





# Villaluenga



*Despierta tus sentidos...*

*...Villaluenga te ofrece infinitas posibilidades*

Awaken your senses... Villaluenga offers you endless possibilities



*¡¡Descubrenos!!*



Ayuntamiento de  
VILLALUENGA



# Festivales

## cargados de estrellas



Con la llegada del verano, los festivales se convierten en una alternativa de ocio elegida por miles de personas. Música en directo al aire libre y bailes bajo la luz de la Luna es lo que ofrece Concert Music Festival, en Chiclana, una de las citas más esperadas. El poblado mariner de Sancti Petri acoge conciertos de artistas internacionales. Por él han pasado Marc Anthony, Carlos Vives, Sebastián Yatra, Maluma, Black Eyed Peas o Sting, y también nacionales como Antonio Orozco, Leiva, Malú, Pablo Alborán o Dani Martín. Noches que continúan con los ritmos de Djs reconocidos en un evento que ha sido galardonado con el Premio Ondas al Mejor Festival de Música en 2019.

Otro de los festivales más reconocidos del panorama nacional es Puro Latino, la fiesta por excelencia de las estrellas del urban que arrasan en las discotecas. El festival, con parada en Sevilla y El Puerto, trae a gigantes del reguetón internacionales y nacionales como Nicky Jam, Bryant Myers, Don Omar, Anuel AA, Myke Towers, Gente de Zona, Juan Magán o Natti Natasha. Suben al escenario para hacer mover las caderas a miles de personas que, durante tres días, gozan de temazos con un dispositivo de seguridad. Las entradas para la próxima edición vuelan a un ritmo vertiginoso, incluso cuando el cartel aún no se ha desvelado.



### STAR-STUDED FESTIVALS

Festivals become a leisure alternative chosen by thousands of people as soon as summer arrives. Live music in the open air and dancing under the moonlight is what the Concert Music Festival in Chiclana offers, one of the most eagerly awaited events. The seaside town of Sancti Petri hosts concerts by international artists. Marc Anthony, Carlos Vives, Sebastián Yatra, Maluma, Black Eyed Peas and Sting, as well as national artists such as Antonio Orozco, Leiva, Malú, Pablo Alborán and Dani Martín. Nights that continue with the rhythms of renowned DJs in an event that has been awarded the Ondas Award for Best Music Festival in 2019.

Another of the most famous festivals on the national scene is Puro Latino, the party par excellence for the urban stars who take the clubs by storm. The festival, with stops in Seville and El Puerto, brings together national and international reggaeton giants such as Nicky Jam, Bryant Myers, Don Omar, Anuel AA, Myke Towers, Gente de Zona, Juan Magán and Natti Natasha. They take to the stage to make thousands of people sway their hips, and for three days, they enjoy the hits, with a security system in place. Tickets for the next edition are flying out at a dizzying pace, even though the line-up has not yet been unveiled.







# CÁDIZ

# 365 DÍAS

[cadiz.es](http://cadiz.es)



Ayuntamiento de **Cádiz**



# ANDALUSIAN CRASH

ÚBEDA Y BAEZA (JAÉN)

RECUERDA  
EL DÍA DE TU  
RENACIMIENTO

Andalucía



UNIÓN EUROPEA  
Fondo Europeo de Desarrollo Regional

Junta  
de Andalucía

Andalucía  
se mueve con Europa